

We would like to inform you that our firm's e-mail addresses changed on **December 1, 2010** as follows :

- Osaka Head Office: [iplaw-osk@harakenzo.com](mailto:iplaw-osk@harakenzo.com)
- Tokyo Head Office: [iplaw-ky@harakenzo.com](mailto:iplaw-ky@harakenzo.com)
- Legal Department: [ipkenzo@harakenzo.com](mailto:ipkenzo@harakenzo.com)

Further, we also would like to advise you that our former e-mail addresses [kenzopat@mars.dti.ne.jp](mailto:kenzopat@mars.dti.ne.jp) (Osaka Head Office), [hara-ky@muse.dti.ne.jp](mailto:hara-ky@muse.dti.ne.jp) (Tokyo Head Office) and [hara-tm@beach.dti.ne.jp](mailto:hara-tm@beach.dti.ne.jp) (Legal Department) will cease to function on **March 31, 2011**.

平素より格別のご厚誼を賜り、深謝申し上げます。

当事務所では、平成22年12月1日より、E-mailアドレスを、下記のとおり変更しましたので、慎んでお知らせ申し上げます。

- 大阪本部: [iplaw-osk@harakenzo.com](mailto:iplaw-osk@harakenzo.com)
- 東京本部: [iplaw-ky@harakenzo.com](mailto:iplaw-ky@harakenzo.com)
- 法務部(専用): [ipkenzo@harakenzo.com](mailto:ipkenzo@harakenzo.com)

なお、旧アドレス: [kenzopat@mars.dti.ne.jp](mailto:kenzopat@mars.dti.ne.jp) (大阪本部)、[hara-ky@muse.dti.ne.jp](mailto:hara-ky@muse.dti.ne.jp) (東京本部)、及び [hara-tm@beach.dti.ne.jp](mailto:hara-tm@beach.dti.ne.jp) (法務部専用) につきましては、来る平成23年3月31日をもって運用を停止させていただきますのでご留意ねがいます。

## TOPIC

1. Japanese authors' best-sellers available for sale on Apple website without authorization  
日本人作家の人気作品、米アップル社のサイトで無断販売
2. Dutch court issues injunction against Sanrio  
オランダ裁判所、サンリオに生産停止命令
3. Apple and Motorola sue each other over mobile phone-related patents  
米アップルと米モトローラ、携帯電話関連特許で訴訟合戦
4. Licensing agreement signed over therapeutic use of iPS cells  
iPS特許、治療分野で仏企業と契約
5. Four Office Statistics Report released by the JPO  
四庁統計報告書
6. JPO decision to reject Yakult's bottle as a 3D trademark overturned by the IP High Court  
知財高裁、ヤクルト容器の立体商標の審決取消



Japanese authors' best-sellers available for sale on Apple website  
without authorization

日本人作家の人気作品、米アップル社のサイトで無断販売

It was revealed on November 9, 2010 that Chinese translations of popular novels written by Japanese authors have been sold in digital format on Apple's website "App Store" without authorization.

The unauthorized Chinese version of the best-selling Japanese novel "1Q84", written by Haruki Murakami, were available as digital books, which can be viewed on mobile devices such as iPhone and iPad. Such digital books were sold for a few hundred yen each. The author and the publishers have asked Apple's Japanese unit to delete the digital books in question from the company's App Store.

Applications are subject to screening before being put up for sale on the App Store. The criteria used in the screening, however, have not been revealed.

日本人作家の人気作品の中国語版が無断で電子書籍化され、米アップル社のサイト「アップストア」で販売されていることが、2010年11月9日に明らかになった。

日本のベストセラー小説である村上春樹氏の「1Q84」などの中国語版が数百円で無断で販売されており、iPhoneやiPadで閲覧することができる。著者や出版社らは、アップルジャパンに削除を求めているという。

米アップル社はアップストアで販売されるソフトを事前に審査することになっているが、審査の基準は公表されていない。

## Dutch court issues injunction against Sanrio オランダ裁判所、サンリオに生産停止命令

The Amsterdam District Court, in the Netherlands, issued an injunction on November 2, 2010 to call for the immediate suspension of the sale and production of all Cathy-related products in the Benelux countries. Cathy, a character designed for children, is owned by the Japanese company Sanrio.

Mercis BV, a Dutch copyright management firm, filed a suit against Sanrio in August, 2010, claiming that Sanrio has infringed the copyright of its rabbit character Miffy.

In response to the Dutch court decision, Sanrio announced on November 5, 2010 its intention to raise an objection against the injunction.

---

オランダのアムステルダム地方裁判所は、2010年11月2日、サンリオのキャラクター「キャシー」が付された全ての商品について、オランダなどでの生産、販売の即時停止を命じた。

オランダの著作権管理企業であるメルシス社が、同社が保有するウサギのキャラクター「ミッフィー」の著作権などをサンリオが侵害しているとして、2010年8月、「キャシー」の使用停止などの申し立てを行っていた。

なお、サンリオは、2010年11月5日、不服申し立てを行う方針を明らかにしている。

## Apple and Motorola sue each other over mobile phone-related patents 米アップルと米モトローラ、携帯電話関連特許で訴訟合戦

Apple announced on October 29, 2010 the filing of a lawsuit against Motorola in the District Court for the Western District of Wisconsin. According to Apple, iPhone's touch-screen software and screen display technology are being used in Motorola's products.

Meanwhile, Motorola had previously sued Apple on October 6, 2010, alleging that Apple was infringing on 18 of its patents. The lawsuit was filed in the District Court for the Northern District of Illinois, as well as in the District Court for the Southern District of the Florida. The legal battle between the two companies is expected to persist for some time.

---

米アップルは、2010年10月29日、同社が保有する携帯電話端末iPhoneの特許を米モトローラが侵害しているとして、米ウィスコンシン州西部地方裁判所に提訴したと発表した。米アップル社によれば、米モトローラは、iPhone用のタッチ画面ソフトや画面表示技術を使用しているという。

なお、米モトローラは、2010年10月6日、同社が保有する特許18件を米アップルが侵害しているとして、イリノイ州北部地区地方裁判所、フロリダ州南部地区地方裁判所に提訴しており、両社間での法廷闘争が続いている。

## Licensing agreement signed over therapeutic use of iPS cells iPS特許、治療分野で仏企業と契約

The Center for iPS Cell Research and Application (CiRA), a company established to promote research related to iPS cells (induced pluripotent stem cells) technology developed by Kyoto University professor Yamanaka, announced on October 18, 2010 that it had signed a licensing agreement over the use of patents related to iPS cells with the French pharmaceutical company Cellectis. Cellectis reportedly intends to work on the differentiation of iPS cells, in the objective to develop therapeutic drugs.

CiRA had previously entered into licensing agreements with two other foreign companies; however, the present agreement, which covers iPS cells used for therapeutic purposes, is the first of its kind.

---

京都大学の山中教授が開発したiPS細胞に関する特許管理会社「iPSアカデミアジャパン」は、2010年10月18日、フランスのバイオ企業「セレクトィス」とiPS特許の使用を認めるライセンス契約を結んだと発表した。セレクトィスは、iPS細胞を分化させて治療薬の開発を行う予定という。

iPSアカデミアジャパンが海外の企業とライセンス契約を結ぶのは3社目だが、治療分野でのライセンス契約は国内外を通じて初めてのこと。

## Four Office Statistics Report released by the JPO 四庁統計報告書

The JPO has published an outline (in Japanese language) of the Four Office Statistics Report for year 2009. The Four Offices are JPO, EPO, USPTO, and KIPO. The Four Office Statistics Report is available in English only, and the details can be viewed from the website of the JPO at the following URL:

[http://www.jpo.go.jp/torikumi/kokusai/kokusai3/fosr\\_information.htm](http://www.jpo.go.jp/torikumi/kokusai/kokusai3/fosr_information.htm)

Past reports of the Trilateral Offices are available at the following address:

<http://www.trilateral.net/statistics/tsr.html>

---

特許庁より、2009年度版四庁版統計報告書の構成概要(日本語)が公表された。四庁は、日本、欧州、韓国、米国特許商標庁をいう。なお、報告内容は英語のみである。詳細は下記日本国特許庁ホームページから閲覧できる。

[http://www.ipo.go.jp/torikumi/kokusai/kokusai3/fosr\\_information.htm](http://www.ipo.go.jp/torikumi/kokusai/kokusai3/fosr_information.htm)

また、三極ウェブサイトでは、過去の報告書も閲覧できる。

<http://www.trilateral.net/statistics/tsr.html>

JPO decision to reject Yakult's bottle as a 3D trademark overturned by  
the IP High Court  
知財高裁、ヤクルト容器の立体商標の審決取消

The IP High Court of Japan issued on November 16, 2010 a judgment to overturn the Japan Patent Office (JPO) earlier trial decision rejecting the registration of the plastic container used for the Yakult drink as a three-dimensional trademark. The registration of the Yakult bottle by the JPO, if it happens, would constitute the second time that the shape of a container is registered as a 3D trademark in Japan – following the registration of the Coca-Cola bottle.

---

知的財産高等裁判所は、2010年11月16日、ヤクルト容器を立体商標として認めないとした特許庁の審決を取り消した。ヤクルトの容器の形状のみの立体商標の登録が認められれば、コカコーラの容器に次いで2例目となる。





# HARAKENZO

JAPAN

WORLD PATENT & TRADEMARK  
PATENT LAW FIRM



Please contact us if you have any comments or require any information.

Please acknowledge that the purpose of our column is to provide general information on the field of intellectual property, and that the description here does not represent our legal opinion on a specific theme.

## OSAKA HEAD OFFICE

ADDRESS: DAIWA MINAMIMORIMACHI BLDG.,  
2-6, 2-CHOME-KITA, TENJINBASHI,  
KITA-KU, OSAKA 530-0041, JAPAN

E-MAIL: [iplaw-osc@harakenzo.com](mailto:iplaw-osc@harakenzo.com) (\*updated on December 2010)

WEBSITE: <http://www.harakenzo.com>  
<http://www.intellelution.com>

TELEPHONE: +81-6-6351-4384 (Main Number)

FACSIMILE: +81-6-6351-5664 (Main Number)



## OSAKA 2nd OFFICE

ADDRESS: MITSUI SUMITOMO BANK  
MINAMIMORIMACHI BLDG., 1-29,  
2-CHOME, MINAMIMORIMACHI,  
KITA-KU, OSAKA 530-0054, JAPAN

E-MAIL: [iplaw-osc@harakenzo.com](mailto:iplaw-osc@harakenzo.com) (\*updated on December 2010)

WEBSITE: <http://www.harakenzo.com>  
<http://www.intellelution.com>

TELEPHONE: +81-6-6351-4384 (Main Number)

FACSIMILE: +81-6-6351-5664 (Main Number)



## TOKYO HEAD OFFICE

ADDRESS: WORLD TRADE CENTER BLDG. 21F  
2-4-1, HAMAMATSU-CHO, MINATO-KU,  
TOKYO 105-6121, JAPAN

E-MAIL: [iplaw-tyk@harakenzo.com](mailto:iplaw-tyk@harakenzo.com) (\*updated on December 2010)

WEBSITE: <http://www.harakenzo.com>  
<http://www.intellelution.com>

TELEPHONE: +81-3-3433-5810 (Main Number)

FACSIMILE: +81-3-3433-5281 (Main Number)

